

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 83

trettionde årgången

20 mars 1996

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Rådet	
96/C 83/01	Rådets beslut av den 4 mars 1996 om utnämning av ledamöter i Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor	1
	Kommissionen	
96/C 83/02	Ecu	5
96/C 83/03	Informationsförfarande — tekniska föreskrifter (1)	6
96/C 83/04	Förteckning över de nationella referenslaboratorier för analys och provtagning av mjölk och mjölkprodukter som utsetts av medlemsstaterna i enlighet med artikel 27 i rådets direktiv 92/46/EEG	7
96/C 83/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.731 — Kværner/Trafalgar) (1)	9
96/C 83/06	Sammanfattning av aktuella anbud, publicerade i <i>Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning</i> , som finansieras av Europeiska gemenskapen genom Europeiska utvecklingsfondens (EDF) eller Europeiska gemenskapernas budget (vecka: 12—16 mars 1996)	9

SV

1

(1) Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter*

Kommissionen

96/C 83/07

Förslag till rådets akt om upprättandet av ett tilläggsprotokoll till konventionen om skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen 10

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 4 mars 1996

om utnämning av ledamöter i Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor

(96/C 83/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt artikel 18 i detta, och

med beaktande av följande:

Rådet utnämnde genom sitt beslut av den 11 juni 1993 ⁽¹⁾ ledamöter i Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor under perioden till och med den 10 juni 1995.

Rådet utnämnde genom sitt beslut av den 31 mars 1995 ⁽²⁾ de österrikiska, finska och svenska ledamöterna i Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor.

Rådet utnämnde genom sitt beslut av den 23 oktober 1995 ⁽³⁾ de producent- och arbetstagarorganisationer som skulle upprätta förteckningar över kandidater för producent- och arbetstagarföreträdarna i Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor.

De organisationer som utnämndes genom beslutet av den 23 oktober 1995 har lagt fram sina förteckningar över kandidater i producent- och arbetstagarkategorierna.

Medlemsstaternas regeringar har lagt fram sina förteckningar över kandidater i förbrukar- och handelskategorierna.

Ledamöterna i Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor bör utnämnas för en period av två år.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Följande personer utnämns till ledamöter i Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor under perioden från och med den 4 mars 1996 till och med den 3 april 1998:

I. PRODUCENTKATEGORIN

*Kolsektorn**Stålsektorn*

BELGIEN

Pierre VAN DER STICHELEN ROGIER

Rudolf GAUDER

Jean GHISLAIN

⁽¹⁾ EGT nr C 175, 26.6.1993, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr C 113, 5.5.1995, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr C 296, 10.11.1995, s. 4.

DANMARK

—

Kristian MAY

TYSKLAND

Harald B. GIESEL

Dieter BECKER

Adolf Freiherr SPIES VON BÜLLESHEIM

Ruprecht VONDRAN

Hans-Reiner BIEHL

Roland DE BONNEVILLE

Günter MEYHÖFER

GREKLAND

—

Evangelos Frixos DIMOU

SPANIEN

José António GONZÁLEZ SÁNCHEZ

Juan Ignacio BARTOLOMÉ

Javier PENACHO

FRANKRIKE

Roland LOOSES

Frédéric SCANVIC

Jean Charles DUBART

Serge MONTHIERS

IRLAND

—

Richard ARMSTEAD

ITALIEN

—

Fabio RIVA

Michele BAIETTI

LUXEMBURG

—

Joseph KINSCH

Pierre SEIMETZ

NEDERLÄNDERNA

—

G. J. A. VALKERING

ÖSTERRIKE

—

Peter STRAHAMMER

PORTUGAL

—

Carlos VEIGA ANJOS

FINLAND

—

Sirpa SMOLSKY

SVERIGE

—

Orvar NYQVIST

Hans VON DELWIG

FÖRENADE KUNGARIKET

G. A. MOUSLEY

Vivian EVANS

D. BREWER

Allan JOHNSTON

R. R. PARRY

Ian J. BLAKEY

II. ARBETSTAGARKATEGORIN

BELGIEN

Michel MATON

DANMARK

Marcel RENAUX

Dines SCHMIDT NIELSEN

François CAMMARATA

TYSKLAND

Klaus SÜDHOFER
Fritz KOLLORZ
Franz-Josef WODOPIA
Karin BENZ-OVERHAGE
Dieter KROLL
Rainer BARCIKOWSKI

SPANIEN

...
...
...

IRLAND

Edmund D. BROWNE

LUXEMBURG

Marcel DETAILLE

ÖSTERRIKE

Werner MUHM
Karl HAAS

FINLAND

Eero HOVI

FÖRENADE KUNGARIKET

...

Neil GREATREX
D. L. BULMER
D. K. BROOKMAN
M. J. LEAHY
Robert ELSOM

GREKLAND

Nikolaos CHONDROS

FRANKRIKE

Raymond ZIMMERMANN
Marcel GRIGNARD
Jean-Louis MUNOS
Jean-Marc MOHR

ITALIEN

Salvatore BIONDO
Enrico GIBELLIERI
Maurizio NICOLIA

NEDERLÄNDERNA

G. MASTENBROEK
J. J. N. DUYNHOVEN

PORTUGAL

José NUNES MAIA

SVERIGE

Olli HAUTALA

III. FÖRBRUKAR- OCH HANDELSKATEGORIN

BELGIEN

Pierre DIEDERICH
Xavier VOORDECKER

TYSKLAND

Götz BIRKEN-BERTSCH
Ulrich BÖSHAGEN
Wolfgang MACK
Eberhardt H. BRAUNER
Dieter TENBRÜCKEN
Wolf-Rainer HEINEMANN

DANMARK

Anders LADEFOGED

GREKLAND

Konstantinos SIDERIDIS

SPANIEN

Angel Luis VIVAR RODRÍGUEZ
José Luis CASTAÑEDA BONICHE

FRANKRIKE

Robert MONNOT
Georges IMBERT
Michel MARGNES
Lionel TACCOEN
Edmond PACHURA

IRLAND

Kenneth McDADE

ITALIEN

Lamberto BALDASSARI
Luigi BUZZI
Guglielmo CAPRA
Marcello MASI

LUXEMBURG

Nicolas SOISSON

NEDERLÄNDERNA

C. R. M. NOTA
M. BLOEMENDAL

ÖSTERRIKE

Alfred MAURIZIO

PORTUGAL

Pedro Manuel DA COSTA BESSA

FINLAND

Veijo NIEMI
Christian CATANI

SVERIGE

Heinrich BLAUERT

FÖRENADE KUNGARIKET

Anne SCULLY
Jane HEGINBOTHAN
Michael J. S. GIBBONS
Garry GROVE
Scott MACDONALD
Derek TORDOFF

Artikel 2

Rådet kommer senare att utse tre spanska ledamöter och en brittisk ledamot i arbetstagarkategorin.

Artikel 3

Detta beslut skall i informationssyfte offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 4 mars 1996.

På rådets vägnar

P. BARATTA

Ordförande

KOMMISSIONEN

Ecu (*)

19 mars 1996

(96/C 83/02)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	38,9525	Finska mark	5,93300
Danska kronor	7,32116	Svenska kronor	8,61021
Tyska mark	1,89528	Pund sterling	0,837264
Grekiska drakmer	309,558	USA-dollar	1,28060
Spanska pesetas	159,344	Kanadensiska dollar	1,73905
Franska franc	6,47853	Japanska yen	136,230
Irländska pund	0,812509	Schweiziska franc	1,53006
Italienska lire	1998,75	Norska kronor	8,24575
Nederländska gulden	2,12105	Isländska kronor	84,9035
Österrikiska schilling	13,3284	Australiska dollar	1,65559
Portugisiska escudos	195,982	Nyzeeländska dollar	1,87908
		Sydafrikanska rand	5,03466

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(*) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Informationsförfarande — tekniska föreskrifter

(96/C 83/03)

(Text av betydelse för EES)

- Direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter (EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Direktiv 88/182/EEG av den 22 mars 1988 om ändring av direktiv 83/189/EEG (EGT nr L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Europaparlamentets och rådets direktiv 94/10/EG av den 23 mars 1994 om andra ändringen av direktiv 83/189/EEG (EGT nr L 100, 19.4.1994, s. 30)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit.

Hänvisning (1)	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut (2)
96/45/I	Förordning om beskrivning av anordningar för personligt skydd med tillbehör, vilka är avsedda uteslutande för användning i fritidsbåtar, inklusive sådana som används för charter eller uthyrning	10.5.1996
96/46/A	Ändring av nordöstra väglagen	23.5.1996
96/47/D	Tekniska leveransbestämmelser för polymermodifierade bitumenemulsioner för tunna skikt vid kallbyggnad (TL PmBE-DSK)	28.5.1996
96/48/D	Ändring av förteckning B över allmänna förvaltningsföreskrifter enligt lag om tekniska arbetshjälpmiddel mars 1992 genom upprättande av ny formulering av ZH 1/604 "Regler för komplettering med stigiärn och handledare med stegskyddsanordningar på skorstenar"	28.5.1996
96/49/I	Förordning beträffande normer för godkännande och typgodkännande av teknisk utrustning för provning av motorfordon och deras släp	20.5.1996
96/50/NL	Undantagsförordning för läskedrycker med hög koffeinhalt	21.5.1996

(1) År — registreringsnummer — ursprungsmedlemsstat.

(2) Tidsfrist för synpunkter från kommissionen och medlemsstaterna.

(3) Det vanliga informationsförfarandet gäller inte farmakopén.

(4) Ingen avvaktan eftersom kommissionen har godkänt motiveringen för särskild ordning.

Kommissionen vill påpeka att den enligt villkoren i sitt meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT nr C 245, 1.10.1986, s. 4) anser att om en medlemsstat antar en teknisk föreskrift som omfattas av direktiv 83/189/EEG utan att anmäla förslaget till kommissionen och utan att fullgöra *status quo*-skyldigheten, är den föreskriften inte tvingande gentemot tredje part i medlemsstatens rättsordning. Kommissionen menar därför att parter i rättegångar har rätt att förvänta sig att nationella domstolar vägrar tillämpa sådana nationella tekniska föreskrifter som inte har anmälts i enlighet med gemenskapsrätten.

Uppgifter om dessa anmälningar kan erhållas hos de nationella myndigheter som ingick i den förteckning som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 67 av den 17 mars 1989, s. 3, och i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr 6 av den 4 maj 1994, s. 8.

Förteckning över de nationella referenslaboratorier för analys och provtagning av mjölk och mjölkprodukter som utsetts av medlemsstaterna i enlighet med artikel 27 i rådets direktiv 92/46/EEG (1)

(96/C 83/04)

BELGIQUE/BELGIË

Administration de la santé animale et
de la qualité des produits animaux
Chaussée de Namur 22
B-5030 Gembloux

Station Laitière d'État
Chaussée de Namur 24
B-5030 Gembloux

Bestuur voor de diergezondheid en de
kwaliteit van de dierlijke produkten
Laboratorium
Brusselsesteenweg 370 A
B-9090 Melle

Rijkszuivelstation
Brusselsesteenweg 370
B-9090 Melle

DANMARK

Veterinærdirektoratets Laboratorium
Rolighedsvej 25
DK-1958 Frederiksberg C

Institute of Food Chemistry and Nutrition
National Food Agency
Levnedsmiddelstyrelsens Laboratorium
Mørkhøj Bygade 19
DK-2860 Søborg

DEUTSCHLAND

Bundesinstitut für gesundheitlichen
Verbraucherschutz und Veterinärmedizin
Diedersdorfer Weg 1
D-12277 Berlin

Bundesanstalt für Milchforschung
Hermann-Weigmann-Straße 1
D-24103 Kiel

ΕΛΛΑΔΑ

Κτηνιατρικό Εργαστήριο Πάτρας
οδός Τερψιθέας, 59
GR-26442 Πάτρα

Κτηνιατρικό Εργαστήριο Λάρισας
Εθνική οδός Λάρισας-Τρικάλων
GR-41110 Λάρισα

ESPAÑA

Instituto de Salud Carlos III
Centro Nacional de Alimentación
Carretera de Pozuelo, km 2
E-28220 Majadahonda

Laboratorio Agroalimentario de Santander
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Prolongación Marqués de la Hermita s/n
E-39071 Santander

IRELAND

Dairy Science Laboratory
Kileely Road
Thomondgate
Limerick

Regional Veterinary Laboratory
Fossets Bridge
Doonally
Sligo

Dairy Science Laboratory
Model Farm Road
Cork

District Veterinary Office Laboratory
Catherine Street
Waterford

Dairy Science Laboratory
Harcourt Terrace
Dublin 2

(1) EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 1.

ITALIA

Istituto superiore di sanità
Viale regina Elena 219
I-00161 Roma

LUXEMBOURG

Laboratoire national de santé
Division du contrôle des denrées alimentaires
42, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg

NEDERLAND

Rijksinstituut voor volksgezondheid en
milieu hygiëne
Postbus 1
NL-3720 BA — Bilthoven

Rijkskwaliteitsinstituut voor land- en
tuinbouwprodukten
Postbus 230
NL-6700 AE — Wageningen

ÖSTERREICH

Bundesanstalt für Lebensmitteluntersuchung
und -forschung
Kinderspitalgasse 15
A-1095 Wien

PORTUGAL

Laboratório de Qualidade Alimentar
Centro Nacional de Higiene e Qualidade
dos Produtos Agro-Alimentares
Avenida Conde Valbom, 98
P-1100 Lisboa

Laboratório Nacional de Veterinária
Centro Nacional de Protecção e Controlo
Zoo-Sanitário
Estrada de Benfica, 701
P-1500 Lisboa

SUOMI

Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos
PL 368
Sirrikuja 1
FIN-00231 Helsinki

SVERIGE

Statens Livsmedelsverk
Box 622
S-751 26 Uppsala

UNITED KINGDOM

CSL Food Science Laboratory
Norwich Research Park
Colney Lane
NR4 7UQ
UK-Norwich

Central Veterinary Laboratory
New Haw
Addlestone
KT15 3NB
UK-Surrey

Department for Agriculture for
Northern Ireland
Food Science Division (Food Microbiology)
New Forge Lane
BT9 5PX
UK-Belfast

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.731 — Kværner/Trafalgar)

(96/C 83/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 11 mars 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾ genom vilken företaget Kværner AS kommer att förvärva, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Trafalgar House plc genom ett offentligt bud — tillkännagivet den 4 mars 1996.
2. De berörda företagens affärsverksamhet är följande:
 - Kværner: fartygsbyggande, olje- och gasinstallation, maskinteknik, utrustning till pappersmassaindustrin.
 - Trafalgar: olje- och gasinstallation, teknik, konstruktion, kommersiella- och bostadsfastigheter samt färjetrafik.
3. Kommissionen anser vid en preliminär granskning att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr + 32 2 296 43 01/296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.731 — Kværner/Trafalgar till följande adress:

Europeiska gemenskapernas kommission
 Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
 Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
 Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
 B-1049 Bryssel.

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Sammanfattning av aktuella anbud, publicerade i *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, som finansieras av Europeiska gemenskapen genom Europeiska utvecklingsfondens (EDF) eller Europeiska gemenskapernas budget

(vecka: 12—16 mars 1996)

(96/C 83/06)

Anbuds- infordran nr	"S"-tidningens nummer och datum	Land	Ärende	Senaste datum för inlämnande av offert
4132	S 50, 12.3.1996	Marocko	MA-Rabat: Undervisningsmaterial	6.5.1996
4125	S 50, 12.3.1996	Belize	CG-Brazzaville: Tekniskt bistånd	10.5.1996
3946	S 52, 14.3.1996	Chad	TD-N'Djamena: Diverse utrustning (<i>Ytterligare upplysningar</i>)	26.3.1996
4126	S 52, 14.3.1996	Zimbabwe	ZW-Harare: Fordon (<i>Ytterligare upplysningar</i>)	29.5.1996
4070	S 54, 16.3.1996	Swaziland	SZ-Mbabane: Diverse utrustning	28.6.1996

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Förslag till rådets akt om upprättandet av ett tilläggsprotokoll till konventionen om skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen

(96/C 83/07)

KOM(95) 693 slutlig — 95/0360(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 19 januari 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel K 3.2 c i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande.

I artikel 209.a i Romfördraget, artikel 78.i i Parisfördraget och artikel 183.a i Euratomfördraget föreskrivs att medlemsstaterna skall bekämpa bedrägerier som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen.

Rådet upprättade genom en akt av den 26 juli 1995 ⁽¹⁾ konventionen om skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen.

För att uppnå unionens målsättningar är bekämpningen av bedrägerier som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen en fråga av gemensamt intresse som delvis hör till de samarbetsområden som upprättats genom avdelning VI i fördraget.

Konventionen av den 26 juli 1995 är bara en första del av bestämmelserna.

För en framgångsrik bedrägeribekämpning bör den konventionen kompletteras med bifogade protokoll så att det straffrättsliga skyddet av Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen förbättras.

RÅDET

BESLUTAR att upprätta det tilläggsprotokoll till konventionen vars text återfinns i bilagan och som undertecknas denna dag av regeringsföreträdarna för unionens medlemsstater.

REKOMMENDERAR medlemsstaterna att anta detta protokoll i enlighet med respektive stats konstitutionella bestämmelser.

⁽¹⁾ EGT nr C 316, 27.11.1995, s. 48.

BILAGA

PROTOKOLL

upprättat på grundval av artikel K 3 i fördraget om Europeiska unionen, tillägg till Konventionen om skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen

De höga fördragslutande parterna till detta protokoll, Europeiska unionens medlemsstater

som beaktar Europeiska unionens råds akt av den ...

som önskar ...

har enats om följande bestämmelser:

AVDELNING I

Definitioner

Artikel 1

I detta protokoll avses med

- a) *konvention*: konventionen om skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen som upprättades i Bryssel genom rådets akt ⁽¹⁾ av den 26 juli 1995,
- b) *bedrägeri*: bedrägerier som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas finansiella intressen enligt definitionen i artikel 1 i konventionen oberoende av arten av deltagande i det aktuella bedrägeriet samt försök till bedrägerier,
- c) *bedrägeribrott*: handlingar som avses i artikel 1 i den förutnämnda konventionen utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i konventionens artikel 2.2,
- d) *juridisk person*: alla juridiska personer enligt tillämplig nationell rätt, med undantag för medlemsstater som utövar offentliga befogenheter och offentliga internationella organisationer.

AVDELNING II

Juridiska personer

Artikel 2

En juridisk person är straffrättsligt ansvarig för sådana bedrägeribrott som begås för dess räkning.

Sådant ansvar kan åläggas organ, juridisk ställföreträdare eller sådan person som, rättsligt eller faktiskt, har beslutsbefogenheter i företaget samt en person som handlar i den juridiska personens namn.

Artikel 3

Även om bedrägeribrott inte lagligen fastställts enligt föregående artikel är en juridisk person ansvarig om Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen skadas genom handling eller underlåtenhet som uppsåtligen eller av oaktsamhet företagits för den juridiska personens räkning av sådan person som avses i artikel 2.2.

⁽¹⁾ EGT nr C 316, 27.11.1995, s. 48.

Artikel 4

En juridisk persons ansvar enligt artiklarna 2 och 3 påverkar inte det ansvar som åvilar sådana fysiska personer som är gärningsmän, anstiftare, medbrottslingar eller medansvariga för samma handling.

Artikel 5

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder så att en juridisk person som bedöms ansvarig för en överträdelse kan underkastas sanktioner som står i proportion till handlingens art och svårighetsgrad.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att en juridisk person som är straffrättsligt ansvarig i enlighet med artikel 2 kan bli föremål för följande sanktioner:

- Böter.
- Uteslutning.
- Kungörelse och publicering av meddelad dom.
- Rättslig övervakning.
- Tvångslikvidation.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att en juridisk person som är ansvarig i enlighet med artikel 3 kan bli föremål för följande sanktioner:

- Ekonomiska sanktioner.
- Uteslutning.
- Kungörelse och publicering av meddelat beslut.

2. Direkta och indirekta vinster från handlingar som innebär skada för gemenskapens ekonomiska intressen kommer under alla omständigheter att beslagtas.

AVDELNING III

Tvättning av pengar*Artikel 6*

1. Tvättning av vinster från bedrägerier skall anses vara ett brott och skall innefattas i sådant kriminellt beteende som definieras i rådets direktiv 91/308/EEG om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för tvättning av pengar ⁽¹⁾.

2. Tvättning av vinster av bedrägerier skall anses vara sådana uppsåtliga handlingar som anges i artikel 1 första stycket tredje strecksatsen i direktiv 91/308/EEG.

3. För det fall ett brott som innebär tvättning har begåtts för en juridisk persons räkning skall denna vara straffrättsligt ansvarig i enlighet med bestämmelserna i artikel 2.

(¹) EGT nr L 166, 28.6.1991, s. 77.

AVDELNING IV

Jurisdiktion*Artikel 7*

1. För en effektiv rättsskipning skall bedrägeriundersökningarna samordnas inom ramen för ett centraliserat förfarande varje gång ett bedrägeribrott berör flera medlemsstater eller när ett eller flera bedrägeribrott är resultatet av handlingar som begåtts av flera personer enligt en gemensam plan, eller när bedrägeribrotten har samband med varandra.
2. Detta förfarande ger inte exklusiv jurisdiktion. Förfarandet skall tillämpas utom om det finns tvingande objektiva skäl att frångå det.
3. För genomförandet av det centraliserade förfarandet skall medlemsstaterna likställa en handling som begåtts inom en annan medlemsstats territorium med en handling som begåtts inom det egna territoriet.

Artikel 8

1. Det åvilar förundersökningsmyndigheterna i den medlemsstat inom vars territorium det största antalet av följande kriterier kan påvisas att genomföra det centraliserade förfarandet:
 - Orten där de väsentliga sakförhållandena förelegat.
 - Orten där de personer som medverkat till bedrägeriet har anhållits.
 - Orten där dessa personer har sitt hemvist eller vistas.
 - Orten där bevisningen finns eller identifieras.
 - Orten där den juridiska personen, eller annan förvärvsverksamhet som är inblandad i bedrägeriet, har sitt säte.
2. Om behörigheten inte kan fastställas på grundval av kriterierna i punkt 1 skall den medlemsstat inför vars förundersökningsmyndigheter saken först framlades vara behörig att genomföra det centraliserade förfarandet.

AVDELNING V

Rättshjälp och rättsligt samarbete ⁽¹⁾*Artikel 9*

1. Medlemsstaterna skall ge inbördes rättshjälp i de rättsliga förfaranden som hänför sig till bedrägerier i enlighet med artikel 6 i konventionen.

Detta protokolls bestämmelser om rättsligt samarbete angående skyddet av Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen påverkar inte de kompletterande bestämmelserna i andra konventioner som de berörda medlemsstaterna är bundna av.

2. Medlemsstaterna skall utveckla ett löpande samarbete på operativ nivå mellan domare och åklagare. Detta samarbete skall i de fall där så är lämpligt skall grundas på ett nätverk av förbindelsedomare.

⁽¹⁾ Avdelning V i protokollutkastet utgör inte en del av texten till kommissionens initiativ på grundval av artikel K.3.2. Den läggs fram för rådet som underlag för komplettering av textens innehåll.

Artikel 10

1. Begäran om inbördes rättshjälp skall göras direkt mellan de rättsliga myndigheterna och besvaras på samma sätt.
2. Begäran och bilagor skall översättas till ett av språken i den medlemsstat inom vars territorium mottagaren befinner sig.
3. Handlingar rörande saken kan sändas direkt till mottagaren på vilket sätt som helst.
4. Omständigheter som lagligen godtagits i en medlemsstat skall i alla övriga medlemsstater utgöra tillåtet bevismaterial på samma sätt som bevismaterial som godtagits i enlighet med nationell lag.

Artikel 11

I de fall då ett centraliserat förfarande är lämpligt skall den relevanta myndigheten, antingen direkt eller via förbindelsedomarna, omedelbart kontakta de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten för samarbete vad gäller ansvaret för rättsliga åtgärder och överföring av saken, och härvid ange de faktorer som har varit avgörande för att hänföra saken till det centraliserade förfarandet. I alla lämpliga fall skall de berörda myndigheterna kontakta kommissionen, vilken skall ge allt nödvändigt bistånd.

Artikel 12

1. Den relevanta myndigheten i den medlemsstat till vilken förfarandet överförs skall snarast besluta om den tar över förfarandet. Varje fall av vägran måste motiveras.
2. Fram till det att beslut om övertagande av saken har fattats skall den relevanta myndigheten i den medlemsstat som överför förfarandet vidta alla brådskande åtgärder inom dess jurisdiktion.
3. Medlemsstaterna skall ömsesidigt erkänna giltigheten av sådana åtgärder som vidtagits i enlighet med nationella procedurreglerna innan de rättsliga åtgärderna centraliserats. De åtgärder som vidtagits på detta sätt skall bedömas vara författningsenliga.
4. Den relevanta myndigheten i en medlemsstat som inte kunnat överföra förfarandet skall informera kommissionen om denna vägran så att kommissionen kan bistå med all nödvändig hjälp för att avsluta förfarandet på ett framgångsrikt sätt.

AVDELNING VI

Register över bedrägeriåtgärder*Artikel 13*

1. Ett centralt register skall upprättas över rättsliga åtgärder som vidtagits av de rättsliga myndigheterna (åklagare, undersökningsdomare eller andra förundersökningsmyndigheter) i medlemsstaterna till följd av bedrägeribrott. Upprättandet av detta register skall inte påverka gemenskapens befogenheter.

En kommitté med representanter för varje medlemsstat och för kommissionen skall ansvara för en korrekt tillämpning av bestämmelserna i denna avdelning vad beträffar registret.

2. Registret skall omfatta följande uppgifter om de personer som är föremål för rättsliga åtgärder:
- Namn, födelsedatum och födelseort, nationalitet samt andra uppgifter som kan göra det möjligt att fastställa personens identitet.
 - Handläggande rättslig myndighet och aktnummer.
 - Brott och anklagelser med angivande av ort och datum.
 - Tidigare domar i de fall dessa gäller brott i samband med organiserad eller ekonomisk brottslighet.

Artikel 14

- De rättsliga myndigheterna skall meddela de uppgifter som skall införas i registret samt uppdatera dessa uppgifter.
- Direkt tillgång till uppgifterna skall vara förbehållet de rättsliga myndigheter som utses av varje medlemsstat. Uppgifterna skall endast lämnas ut till rättsliga myndigheter med ansvar för rättsliga åtgärder i samband med bedrägeribrott.
- Inrättande av förfaranden för databehandling som möjliggör överföring av specifika uppgifter på begäran av behöriga myndigheter skall vara tillåtet på villkor att denna form av överföring är lämplig med tanke på antalet uppgifter som skall överföras eller ärendets brådskande natur, med bibehållen respekt för skydd av de berörda personernas grundläggande personliga intressen.

Artikel 15

Personuppgifter skall vid överföringen skyddas från tillgång för obehöriga. Medlemsstaterna och kommissionen skall säkerställa detta skydd på grundval av principerna i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter⁽¹⁾.

AVDELNING VII

Genomförande

Artikel 16

- Rådet skall på initiativ av en medlemsstat eller på förslag från kommissionen anta sådana bestämmelser som är nödvändiga för genomförandet av detta protokoll.
- Genomförandebestämmelserna kan omfatta praktiska villkor för samarbete mellan berörda medlemsstater och kommissionen för att lösa särskilda fall.

AVDELNING VIII

Europeiska gemenskapernas domstols behörighet

Artikel 17

Europeiska gemenskapernas domstol skall vara behörig att

- meddela förhandsavgöranden om tolkningen av bestämmelserna i detta protokoll, av eventuella genomförandebestämmelser och av bestämmelserna i konventionen,
- avgöra tvister angående tillämpningen av detta protokoll, på begäran av en medlemsstat eller av kommissionen,

⁽¹⁾ EGT nr L 281, 23.11.1995, s. 31.

- avgöra behörighetskonflikter om tillämpningen av regler beträffande det centraliserade förfarandet, på begäran av en rättslig myndighet.

AVDELNING IX

Slutbestämmelser

Artikel 18

1. Detta protokoll skall antas av medlemsstaterna i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser.
2. Medlemsstaterna skall till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd anmäla att de har genomfört de förfaranden som deras konstitutionella bestämmelser kräver för att detta protokoll skall antas.
3. Detta protokoll skall träda i kraft nittio dagar efter det att den anmälan som avses i andra punkten mottagits från den medlemsstat i Europeiska unionen som, efter det att rådet antagit akten om upprättandet av detta protokoll, sist fullgör denna formalitet. Om konventionen inte har trätt i kraft denna dag skall dock protokollet träda i kraft samma dag som konventionen träder i kraft.

Artikel 19

1. Detta protokoll står öppet för anslutning för varje stat som blir medlem i Europeiska unionen.
2. Texten till detta protokoll, avfattad på den anslutande statens språk och utarbetad av Europeiska unionens råd, skall vara giltig.
3. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos depositarien.
4. För en stat som ansluter sig till protokollet träder detta i kraft nittio dagar efter depositionen av anslutningsinstrumentet, eller, om det ännu inte har trätt i kraft då denna period löper ut, den dag då protokollet träder i kraft.

Artikel 20

1. Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd är depositarie för denna konvention.
2. Depositarien skall i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra antaganden och anslutningar, förklaringar och reservationer liksom alla andra anmälningar som rör detta protokoll.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll.

Utfärdat i ... den ... i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid samtliga texter är lika giltiga, och deponerat i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.